

Pour une approche de la littérature italienne contemporaine

Dominique Vittoz – septembre 2006

Pour simplifier, je vous propose un cheminement en catégories (non étanches, d'ailleurs, il n'y a qu'à regarder la définition de la première !). J'ai plutôt privilégié chez un même auteur les dernières parutions en date.

1. auteurs importants
2. littérature et Histoire/actualité, politique
3. polars/science fiction
4. Sardaigne
5. Sicile
6. émigration, multilinguisme, croisements de cultures
7. comique
8. auteurs sophistiqués /textes de réflexion
9. univers de femmes
10. à succès mais ne me plaisent pas...
11. inclassables (enfin... que je n'ai pas pu classer...)

L'utilisateur voudra bien excuser les lacunes ponctuelles sur des dates sur le nom du traducteur : je n'ai pas eu le temps de tout peaufiner...

1. Auteurs importants :

BENNI Stefano, *Terra (Terra)*, Julliard, 1985.

Le bar sous la mer (Il bar sotto il mare), traduit par Alain Sarrabayrouse, Actes Sud, 1989.

Baol (Baol), Laffont, 1993

La dernière larme (Ultima lacrima), Actes Sud, 1996.

Hélianthe (Elianto), traduit par Marguerite Pozzoli, Actes Sud, 1997.

Bar 2000 (Bar sport 2000), trad. par Marguerite Pozzoli, Actes Sud, 1999.

La compagnie des Célestins, traduit par Marguerite Pozzoli, Actes Sud, 2006

BEVILACQUA Alberto, *La Califfa*, trad. par Rosemarie Desmoulière, Plon, 1966.

Le jeu des passions (Il gioco delle passioni), trad. par Françoise Brun, Laffont, 1991.

La poussière sur l'herbe (La polvere sull'erba), trad. et pref. par Carole Cavallera, La Différence, 2002.

La Pâque rouge (La pasqua rossa), traduit par Carole Cavallera, La Différence, 2004

À travers ton corps (Attraverso il tuo corpo), traduit par Carole Cavallera, La Différence, 2004

Toi qui m'écoutes (Tu che mi ascolti), trad. et pref. par Carole Cavallera, La Différence, 2006 (livre dédié à sa mère, un an après sa mort, retraçant leur lien très fort)

BIAMONTI Francesco, *L'ange d'Avrigue*, trad. par Philippe Renard, Verdier, 1990.
Vent large (Vento largo), trad. par Bernard Simeone, Verdier, 1993
Attente sur la mer (Attesa sul mare), trad. par François Maspero, Seuil, 1996.
Les paroles, la nuit (Le parole la notte), trad. par François Maspero, Seuil, 1999

CONSOLO Vincenzo, *Le sourire du marin inconnu (Il sorriso del marinaio ignoto)*, traduit par Michel Sager et Mario Fusco, Grasset, 1980
Lunaria (Lunaria), traduit par Brigitte Pérol et Christian Paoloni, Le Promeneur, 1988
Le retable (Retablo), traduit par Soula Aghion et Brigitte Pérol, Le Promeneur, 1988
La blessure d'avril (La ferita dell'aprile), trad. par Maurice Darmon, Le Promeneur, 1990
Les pierres de Pantalica (Le pietre di Pantalica), trad. par Maurice Darmon, Le Promeneur, 1990.
D'une maison l'autre, la nuit durant (Nottetempo casa per casa), traduit de l'italien par Louis Bonalumi, Gallimard, 1994.
Ruine immortelle (L'olivo e l'olivastro), traduit par Jean-Paul Manganaro, Seuil, 1996
Le palmier de Palerme (Lo spasimo di Palermo), traduit par Jean-Paul Manganaro, Seuil, 2000.

DE LUCA Erri, *Une fois, un jour (Non ora, non qui)*, trad. par Danièle Valin, Verdier, 1992.
Un nuage comme tapis (Una nuvola come tappeto), trad. par Danièle Valin, Rivages, 1994.
Acide, Arc-en-ciel (Aceto Arcobaleno), trad. par Danièle Valin, Rivages, 1994.
En haut à gauche (In alto a sinistra), trad. par Danièle Valin, Rivages, 1996.
Rez-de-chaussée (Pianoterra), trad. par Danièle Valin, Rivages, 1996.
Tu, mio (Tu, mio), trad. par Danièle Valin, Rivages, 1998.
Alzaia (Alzaia), trad. par Danièle Valin, Rivages, 1998.
Première heure (Ora prima), trad. par Danièle Valin, Rivages, 2000.
Trois chevaux (Tre cavalli), trad. par Danièle Valin, Gallimard, 2001.
Montedidio, trad. par Danièle Valin, Gallimard, 2002.
Le contraire de un, trad. par Danièle Valin, Gallimard, 2004.

ECO Umberto, *Le nom de la rose*, traduit par Jean-Noël Schifano, Grasset, 1982 (à compléter par *Apostille au Nom de la rose*, traduit par Myriem Bouzaher, LGF, 1987)
Le pendule de Foucault, traduit par Jean-Noël Schifano, Grasset, 1990
L'île du jour d'avant, traduit par Jean-Noël Schifano, Grasset, 1996

(et on peut aller voir peut-être CELLI Giorgio, *Enquête sur le meurtre d'Umberto Eco*, trad Claude Galli, Via Valeriano, 2002)

FO Dario, tout son théâtre

Le pays des Mezaràt : mes sept premières années et quelques-unes de plus, trad Nathalie Bauer, Plon, 2004.

LOY Rosetta, *Les routes de poussière (Le strade di polvere)*, trad. par Françoise Brun, Alinéa, 1989.
A l'insu de la nuit (All'insaputa della notte), trad. par Françoise Brun, Alinéa, 1991.
Rêves d'hiver (Sogni d'inverno), trad. par Françoise Brun, Le promeneur 1994.
Un chocolat chez Hanselmann (Cioccolata da Hanselmann), trad. par Françoise Brun, Rivages, 1996

Madame Della Seta aussi est juive (La parola ebreo), trad. par Françoise Brun, Rivages, 1998.

La porte de l'eau (La porta dell'acqua), trad. par Françoise Brun, Rivages, 2001.

Noir est l'arbre des souvenirs, trad. par Françoise Brun, Albin Michel, 2005.

MAGRIS Claudio, *Danube*, trad par Jean et Marie-Noëlle Pastoureau, Gallimard, 1988

Une autre mer, trad par Jean et Marie-Noëlle Pastoureau, Gallimard, 1993

Microcosmes, trad par Jean et Marie-Noëlle Pastoureau, Gallimard, 2000

MALERBA Luigi, *Les poules pensives*, trad par Robert Salomon, Seuil, 1991

Le feu grégeois, trad par Robert Salomon, Fayard, 1992

Les pierres volantes, trad par Robert Salomon, Fayard, 1994

La découverte de l'alphabet, trad par Monique Baccelli, Desjonquères, 1994

La vie d'châtiau, trad par Robert Salomon, Fayard, 1995

MORSELLI Guido, *Le communiste (Il comunista)*, trad. par Claude Minot-Templier, Gallimard, 1978.

Rome sans pape. Chroniques romaines de la fin du XXème siècle (Roma senza papa), trad. par Claude Minot-Templier, Gallimard, 1979.

Dissipatio (Dissipato H.G.), trad. par Philippe Guilhon, Denoël, 1986.

Divertimento 1889 (Divertimento 1889), trad. par Ludmilla Thévenaz, L'âge d'homme, 1989.

Le passé à venir (Contropassato prossimo), trad. par Dominique Hauser, L'âge d'homme, 1991.

NIGRO Raffaele, *Les feux du Basento*, trad Jean-Claude Zancarini, Verdier, 1989

La baronne de l'Olivento, trad Hélène Leroy, Verdier, 1996

ORTESE Anna-Maria, *L'iguane*, trad Jean-Noël Schifano, Gallimard, 1988

De veille et de sommeil, trad Louis Bonalumi, Gallimard, 1990

Les beaux jours, trad Maria Manca, Terrain vague-Losfeld, 1991

La lune sur le mur, trad Bernard Simeone, Verdier, 1991

La mer ne baigne pas Naples, trad Louis Bonalumi, Gallimard, 1993

La douleur du chardonneret, trad Louis Bonalumi, Gallimard, 1997

Le chapeau à plumes, trad Claude Schmitt, Joelle Losfeld, 1997

Là où le temps est un autre, trad Claude Schmitt, Actes sud, 1997

Corps céleste, trad Claude Schmitt, Actes sud, 1999

L'infante ensevelie, trad Margherite Pozzoli, Actes sud, 2003

Alonso et les visionnaires, trad Louis Bonalumi, Gallimard, 2005

PONTIGGIA Giuseppe, *Le joueur invisible*, trad Nino Franck, Maurice Nadeau, 1985

Le rayon d'ombre, trad Nino Franck et François Bouchard, Maurice Nadeau, 1988

La comptabilité céleste, trad François Bouchard, Albin Michel, 1991

Vie des hommes non illustres, trad François Bouchard, Albin Michel, 1995

Le jardin des Hespérides, trad François Bouchard, José Corti, 1996

Nés deux fois, trad François Bouchard, Seuil, 2002

RIGONI STERN Mario, *Le sergent dans la neige (Il sergente nella neve)*, trad. par Noël Calef, Denoël, 1954 et 1995

La chasse aux coqs de bruyère (Il bosco degli urogalli), trad. par Georges Piroué, Denoël, 1964..

Les saisons de Giacomo (Le stagioni di Giacomo), trad. par Claude Ambroise et Sabina Zanon Dal Bo, Laffont, 1999.

Histoire de Tönle (Storia di Tönle), trad. par Claude Ambroise et Sabina Zanon Dal Bo, Verdier, 1988.

L'année de la victoire (L'anno della vittoria), trad. par Claude Ambroise et Sabina Zanon Dal Bo, Laffont, 1998.

Arbres en liberté (Arboreto selvatico), trad. par Monique Baccelli, La Fosse aux ours, 1998.

Le livre des animaux (Il libro degli animali), trad. par Monique Baccelli, La Fosse aux ours, 1999.

Retour sur le Don (Ritorno sul Don), trad. par Marie-Hélène Angelini, Desjonquères, 1999.

Lointains hivers (Lontani inverni), trad. par Marilène Raiola et Joël Gayraud, Mille et une nuits, 2000.

En guerre. Campagnes de France et d'Albanie (Quota Albania), trad. par Marie-Hélène Angelini, La Fosse aux ours, 2000.

Sentiers sous la neige (Sentieri sotto la neve), trad. par Monique Baccelli, La Fosse aux Ours, 2000.

En attendant l'aube (Aspettando l'alba), trad. par Marie-Hélène Angelini, Lyon, La Fosse aux Ours, 2001.

Hommes, bois et abeilles, (Uomini, boschi e api), trad. par Monique Baccelli, Lyon, La Fosse aux ours, 2001.

Le vin de la vie, trad Marie-Hélène Angelini, La Fosse aux Ours, 2002

La dernière partie de cartes, trad Marie-Hélène Angelini, La Fosse aux Ours, 2003

Entre deux guerres, trad. par Claude Ambroise et Sabina Zanon Dal Bo, Laffont, 2003

Le poète secret, trad Marie-Hélène Angelini, La Fosse aux Ours, 2005

SGORLON Carlo, *Le trône de bois*, trad Michaël Gluck, Flammarion, 1981

Le carrosse de cuivre, trad Soula Aghion, Flammarion, 1985

L'armée des fleuves perdus, trad Soula Aghion, Flammarion, 1987

TABUCCHI Antonio, *Rêves de rêves*, traduit par Bernard Comment, Bourgois, 1994.

Romans 1 (Femme de Porto Pim et autres histoires – Nocturne indien – Le fil de l'horizon – Requiem), traduit par Lise Chapuis et Isabelle Pereira, Bourgois, 1996.

Romans 2 (Piazza d'Italia – Pereira prétend – La tête perdue de Damasceno Monteiro), traduit par Lise Chapuis et Bernard Comment, Bourgois, 1998.

Récits complets (Le jeu de l'envers, Petits malentendus sans importance, L'ange noir), traduit par Lise Chapuis et Martine Dejardin, Bourgois, 1995.

Le petit navire, traduit par Lise Chapuis, Bourgois, 1999.

Il se fait tard, de plus en plus tard, traduit par Lise Chapuis et Bernard Comment, Bourgois, 2002.

Autobiographies d'autrui : poétiques à posteriori, traduit par Lise Chapuis, Bourgois, 2003.

Tristano meurt : une vie, traduit par Bernard Comment, Gallimard, 2004.

Petits équivoques sans importance, trad Bernard Comment, Gallimard, 2006

2. Littérature et Histoire/actualité, politique :

AFFINATI Eraldo, *Terre du sang (Campo del sangue)*, trad. par François Maspéro, Seuil, 1999.

ALBINATI Edoardo, *Le Polonais laveur de vitres*, trad Fulvio Caccia, ed. du Rocher, 1991

ARPAIA Bruno, *Dernière frontière (L'angelo della storia)*, trad. par Fanchita Gonzalez Battle, Paris, Liana Levi, 2002.

Du temps perdu, trad. par Fanchita Gonzalez Battle, Paris, Liana Levi, 2003

BATTISTI Cesare, *Dernières cartouches*, traduit par Gérard Lecas, Rivages, 1998 [voir aussi rubrique polar]

BALESTRINI Nanni, *Nous voulons tout*, trad. par Pascale Budillon-Puma, Seuil, 1973.

Les invisibles, traduit par Chantal Moiroud et Mario Fusco, POL, 1992

L'éditeur, trad. par Pascale Budillon-Puma, POL, 1995

CACUCCI Pino, *Puerto escondido*, traduit par Benito Merlino, 10/18, 1997

Rebelles !, traduit par Benito Merlino, Bourgois, 2003

Oltretorrente, traduit par Benito Merlino, Bourgois, 2005.

CAMON Ferdinando, *Occident*, trad Jean-Paul Manganaro et Pierre Lespine, Gallimard, 1979

Jamais vu soleil ni lune, trad Jean-Paul Manganaro, Gallimard, 1996

FALLACI Oriana, *Lettre à un enfant jamais né*, traduit par Charles Wagner, Flammarion, 1976

Un homme, traduit par Bruno Granozio et Denis Bourgeois, LGF, 1983

Inchallah, traduit par Victor France, Gallimard, 1992

MONTESANO Giuseppe, *Dans le corps de Naples (Nel corpo di Napoli)*, trad. par Serge Quadruppani, Paris, Métailié, 2002.

Cette vie mensongère, trad. par Serge Quadruppani, Paris, Métailié, 2005

PASCAL Antonio, *L'entretien des sentiments*, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2006

La ville distraite, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2006

REA Ermanno, *Mystère napolitain. Vie et passion d'une communiste dans les années de la guerre froide*, trad Frank La Brasca, Hachette, 1998

Le démantèlement, trad Frank La Brasca, Flammarion, 2006

VASSALLI Sebastiano, *Tout l'or du monde*, trad Jean-Charles Vegliante, POL 1990

La chimère, trad Martine van Geertruyden, POL, 1993

Le cygne, trad Alain Sarrabayrouse, Fayard, 1996

Dux, trad Gérard-Julien Salvy, ed. du Rocher, 2005

L'étoile empoisonnée, trad Elodie Trevisan, ed. du Rocher, 2006

VERONESI Sandro, *La force du passé*, trad Nathalie Baueer, Seul, 2002

Et un livre qui n'est pas de la fiction dont l'auteur est devenu un phénomène de société en Italie :

TERZANI Tiziano, *Lettres contre la guerre*, trad Franchita Gonzalez-Battle, Liana Levi, 2002

3. Polar - science fiction :

ANGIONI Giulio, *L'or sarde*, trad Catherine Siné, Métailié, 2003

BALDINI Eraldo, *Mal'aria (Mal'aria)*, trad. par Dominique Férault, Hachette, 1999.
Le tueur (L'uccisore), trad. par Serge Quadruppani, Tram'éditions, 2000.

BATTISTI Cesare, *L'ombre rouge*, traduit par Gérard Lecas, Gallimard, 1995
Les habits d'ombre, traduit par Gérard Lecas, Gallimard, 1993
Buena Onda, trad Arlette Lauterbach, Gallimard, 1996

CAMILLERI Andrea, *La forme de l'eau (La forma dell'acqua)*, trad. par Serge Quadruppani, Fleuve noir, 1998.
Le chien de faïence (Il cane di terracotta), trad. par Serge Quadruppani, Fleuve noir, 1999.
Un mois avec Montalbano (Un mese con Montalbano), trad. par Serge Quadruppani, Fleuve noir, 1999.
Le voleur de goûter (Il ladro di merendine), trad. par Serge Quadruppani, Fleuve noir, 2000.
Le coup du cavalier (La mossa del cavallo), trad. par Serge Quadruppani, Métailié, 2000.
La saison de la chasse (La stagione della caccia), trad. par Dominique Vittoz, Fayard, 2001.
La voix du violon (La voce del violino), trad. par Serge Quadruppani, Fleuve voir, 2001.
La démission de Montalbano (Gli arancini di Montalbano), trad. par Serge Quadruppani, Fleuve voir, 2001.
L'excursion à Tindari, trad. par Serge Quadruppani et Maruzza Loria, Fleuve voir, 2002
L'odeur de la nuit, trad. par Serge Quadruppani et Maruzza Loria, Fleuve voir, 2003
La peur de Montalbano, trad. par Serge Quadruppani, Fleuve voir, 2004
Le tour de bouée, trad. par Serge Quadruppani, Fleuve voir, 2005

CARLOTTO Massimo, *La vérité de l'alligator (La verità dell'alligatore)*, trad. par Arlette Lauterbach, Paris, Gallimard, 1998.
Le fugitif (Il fuggiasco), trad. par Serge Quadruppani et Maria Grazzini, Paris, Lignes noires, 2000.
Arrivederci amore, trad Laurent Lombard, Métailié, 2003
Le maître des nœuds, trad Laurent Lombard, Métailié, 2004
L'immense obscurité de la mort, trad Laurent Lombard, Métailié, 2006
Rien, plus rien au monde, trad Laurent Lombard, Métailié, 2006

DAZIERI Sandrone, *Sandrone et associés*, trad Maria Grazzini, Métailié, 2001
Sandrone se soigne, trad Serge Quadruppani, Métailié, 2002
Le blues de Sandrone, trad Serge Quadruppani, Métailié, 2004

DE CATALDO Giancarlo, *Romanzo Criminale*, trad Catherine Siné et Serge Quadruppani, Métailié, 2006

EVANGELISTI Valerio, la série des Eymerich (ed. Rivages)

FALETTI Giorgio, *Je tue*, traduit par François Rosso, Flammarion, 2004
Droit dans les yeux, trad Alexandre Boldrini, Flammarion, 2006

FERRANDINO Peppe, *Périclès le Noir (Pericle il Nero)*, trad. par Anne Schimel, Paris, Gallimard, 1995.

Le respect (Il rispetto), trad. par Carole Walter, Lyon, La Fosse aux Ours, 2002.

FOIS Marcello, *Sheol*, trad. par Catherine Pitiot, Tram'éditions, 1999.

Un silence de fer (Ferro recente), trad. par Nathalie Bauer, Seuil, 2000.

Plutôt mourir (Meglio morti), trad. par Nathalie Bauer, Seuil, 2001.

Petites histoires noires, traduit Par Nathalie Bauer, Seuil, 2005

LUCARELLI Carlo, *Phalange armée (Falange armata)*, trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 1996.

Le jour du loup (Il giorno del lupo), trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 1998.

Carte blanche, trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 1999

Le trille du diable (Il trillo del diavolo), trad. par Diane Ménard, Paris, Gallimard, 1999.

Almost blue, trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 2001.

L'île de l'ange déchu (L'isola dell'angelo caduto), trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 2002.

Laura de Rimini, trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 2003

Loup-garou, trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 2003

Enquête interdite, Fayard, 2005

MACHIAVELLI Lorian et GUCCINI Francesco, *Macaroni. Roman des saints et des délinquants*, trad. par Arlette Lauterbach, Gallimard, 1998

Les souterrains de Bologne, trad Laurent Lombard, Métailié, 2004

OGGERO Margherita, *La collègue tatouée*, trad Françoise Brun, Albin Michel, 2006

PERISSINOTTO Alessandro, *La chanson de Colombano*, trad Patrick Vighetti, La Fosse aux Ours, 2002

Train 8017, trad Patrick Vighetti, La Fosse aux Ours, 2004

PIAZZESE Santo, *Les crimes de la rue Medina-Sidonia*, trad Serge Quadrupani, Fleuve noir, 1997

La double vie de Monsieur Laurent, trad Serge Quadrupani et Isabelle Campanell, Fleuve noir, 2002

Le souffle de l'avalanche, trad Georges Zagara, Seuil, 2005

PINKETTS Andrea, *Le sens de la formule*, trad Gérard Lecas, Rivages, 1998

La Madone assassine, trad Gérard Lecas et Hubert Basrénée, 1999

L'absence de l'absinthe, trad Gérard Lecas et Claude Sophie Mazéas, Rivages, 2001

Le vice de l'agneau, trad Gérard Lecas et Claude Sophie Mazéas, Rivages, 2001

Turquoise fugace, trad Gérard Lecas, Rivages, 2005

VALLORANI Nicoletta, *Trois p'tites nuits et puis s'en vont*, trad Arlette Lauterbach, Gallimard, 1998

La fiancée de Zorro, trad Arlette Lauterbach, Gallimard, 2000

Répliquante, trad Jean Barberi, Payot, 2000

Cœur médis, trad Arlette Lauterbach, Gallimard, 2002

4. Sardaigne :

ABATE Francesco, *Dernière journée de championnat*, trad Marc Porcu, Le Fosse aux Ours, 2006

ATZENI Sergio, *Le fils de Bakounine (Il figlio di Bakunin)*, trad. par Marc Porcu, La Fosse aux Ours, 2000.

La fable du juge bandit, trad. par Marc Porcu, La Fosse aux Ours, 2001.

Le cinquième pas est l'adieu, trad Marc Porcu, La Fosse aux Ours, 2002

Bellas mariposas, trad Claude Schmitt, Zulma, 2002

DESSÌ Giuseppe, *San Silvano*, trad Gilberto Rossa, Verdier, 1988

Pays d'ombre, trad Suzanne Charre et Christine Grillon, Actes sud, 1991

FOIS Marcello, *Sempre caro*, trad. par Serge Quadrupani, Tram'éditions, 1999.

Sheol, trad. par Catherine Pitiot, Tram'éditions, 1999.

Le sang du ciel (Sangue dal cielo), trad. par Serge Quadrupani, Tram'éditions, 2000.

Gap, trad. par Nathalie Bauer, Seuil, 2002.

Nulla, trad. par Dominique Vittoz, Fayard 2002.

Ce que nous savons depuis toujours (Dura madre), traduit par Nathalie Bauer, Seuil, 2003

Les hordes du vent (L'altro mondo), traduit par Dominique Vittoz, Seuil, 2005

MANUZZU Salvatore, *La procédure (La procedura)*, trad. par André Maugé, Plon, 1990.

La fille perdue (La figlia perduta), trad. par Nathalie Bauer, Plon, 1995.

MASALA Francesco, *Le curé de Sarrok*, traduit par Claude Schmitt en collaboration avec Alain Sarrabayrouse, Actes sud, 1989

Ceux d'Arasolé (Quelli dalle labbra bianche), trad. par Claude Schmitt, Zulma, 1999.

NIFFOI Salvatore, *Le facteur de Pirakerfa*, traduit par Claude Schmitt, Zulma, 2004

SATTA Salvatore, *Le jour du jugement (Il giorno del giudizio)*, traduit par Nino Franck, Paris, Gallimard, Folio, 1990.

TODDE Giorgio, *L'état des âmes*, trad Thietry Laget, Albin Michel, 2003

La peur et la chair, trad Vincent Raynaud, Albin Michel, 2005

5. Sicile :

AGNELLO HORNBYS Simonetta, *L'amandière*, trad Franchita Gonzalez Battle, Liana Levi, 2003

La tante marquise, trad Franchita Gonzalez Battle, Liana Levi, 2005

ALAJMO Roberto, *Un cœur de mère*, trad Danièle Valin, Rivages, 2005

BONAVIRI Giuseppe, *Le dire céleste*, trad Jacqueline Bloncourt-Herselin, Denoël, 1982

Contes sarrasins, trad Jacqueline Bloncourt-Herselin, Denoël, 1985

Dolcissimo, trad Jacqueline Bloncourt-Herselin, Gallimard, 1989
Le tailleur de la grand-rue, trad Uccio-Esposito Torrigiani, Gallimard, 1989
Le dormeveille, trad Jacqueline Bloncourt-Herselin, Gallimard, 1993
Silvinia ou le voyage des égarés, trad Jacqueline Bloncourt-Herselin, Mille et une nuits, 1996

CAMILLERI Andrea, *L'opéra de Vigàta (Il birraio di Preston)*, trad. par Serge Quadruppani, Métailié, 1999.
La concession du téléphone (La concessione del telefono), trad. par Dominique Vittoz, Fayard, 1999.
Le jeu de la mouche (Il gioco della mosca), trad. par Dominique Vittoz, Mille et une nuits, 2000.
Un filet de fumée (Un filo di fumo), trad. par Dominique Vittoz, Fayard, 2002.
Indulgences à la carte (La bolla di componenda), trad. par Louis Bonalumi, Paris, Le Promeneur, 2002.
Biographie d'un fils échangé (Biografia del figlio cambiato), trad. par François Rosso, Paris, Flammarion, 2002.
La disparition de Judas (La scomparsa di Patò), trad. par Serge Quadruppani, Paris, Métailié, 2002.
Un massacre oublié (La strage dimenticata), trad. par Louis Bonalumi, Paris, Le Promeneur, 2002.
Le roi Zosimo, trad. par Dominique Vittoz, Fayard, 2003
La prise de Makalé, trad Marylène Raiola, Fayard, 2006

CHIARA Giovanni, *Le gîte et l'effroi*, trad Marguerite Pozzoli, À la croisée, 2000

MESSINA Maria (1887-1944), *La maison dans l'impasse*, traduit par Marguerite Pozzoli, Actes sud, 1986
La maison paternelle, traduit par Marguerite Pozzoli, Caen, Chardon bleu, 1991
Petites personnes, traduit par Marguerite Pozzoli, Actes sud, 2000

6. Émigration, multilinguisme, croisements de cultures

ABATE Carmine, *La ronde de Costantino (Il ballo tondo)*, trad. par Nathalie Bauer, Paris, Seuil, 2002.
La moto de Skanderberg (La moto di Scanderberg), trad. par N. Bauer, Le Seuil, 2003
Entre deux mers, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2004

PARIANI Laura, *Le village des voyelles (Il paese delle vocali)*, traduit par Monique Baccelli, photographies d'archive et de François Rosso, Essertines-sur-Rolle, Demoures, 2002.
Quand Dieu dansait le tango, trad Dominique Vittoz, Flammarion, 2004

PIPERNO Alessandro, *Avec les pires intentions*, trad Franchita Gonzalez-Battle, Liana Levi, 2005

7. Tonalité comique :

CULICCHIA Giuseppe, *Patatras*, traduit par Françoise Liffra, Rivages, 1995
Paso doble, traduit par Nathalie Bauer, Rivages, 1997
Le pays des merveilles, trad Vincent Raynaud, Albin Michel, 2006

SCARPA Tiziano, *Amore*, trad Guillaume Chpaltine, Bourgois, 2000
L'œil du vieux : bref essai sur l'avant-dernière histoire d'amour vécue par la femme avec laquelle je désirerais m'unir par un lien affectif durable, trad Guillaume Chpaltine, Bourgois, 2000
Venise est un poisson, trad Guillaume Chpaltine, Bourgois, 2002

TEOBALDI Paolo, *La décharge (La discarica)*, traduit par Monique Baccelli, Denoël, 1999.
Treize façons de survivre aux morts (Finte. Tredici modi per sopravvivere ai morti), trad. par Louis Bonalumi, Paris, Denoël, 2001.

VERONESI Sandro, *Les vagualâmes*, trad Michel Breitman, Laffont, 1993

8. Auteurs sophistiqués – textes de réflexion :

CALASSO Roberto, *Les noces de Cadmos et Harmonie*, traduit par Jean-Paul Manganaro en collaboration avec Camille Dumoulié, Gallimard, 1991
Ka, traduit par Jean-Paul Manganaro, Gallimard, 2000
Le fou impur, traduit par Danièle Sallenave et Éliane Deschamps-Pria, Gallimard, 2000.

CAMPO Cristina, *Les impardonnables*, éditions du Rocher, traduit par Francine de Martinoir, Jean-Baptiste Para et Gérard Macé, Gallimard, 1992.

CAPRIOLO Paola, *La grande Eulalie*, trad Françoise Brun, Gallimard, 1991
Le nautonnier, traduit par Françoise Brun, Gallimard, 1993

CERONETTI Guido, *Le lorgnon mélancolique*, traduit par André Maugé, Albin Michel, 1990
Ce n'est pas l'homme qui boit le thé, mais le thé qui boit l'homme, traduit par André Maugé, Albin Michel, 1991
Un voyage en Italie, traduit par André Maugé, Albin Michel, 1996

D'ARRIGO Stefano, *Femme par magie*, traduit par René de Ceccaty, Denoël, 1986

DELGIUDICE Daniele, *Atlas occidental*, trad Jean-Paul Manganaro, Seuil, 1987
Quand l'ombre se détache du sol, traduit par Jean-Paul Manganaro, Seuil, 1996
Le stade de Wimbledon, traduit par René de Ceccaty, Rivages, 1997.
L'oreille absolue, Jean-Paul Manganaro, Seuil, 1998
Dans le musée de Reims, trad Jean-Paul Manganaro, Seuil, 2003

MACCHIA Giovanni, *Paris en ruines*, traduit par Paul Bédarida et Mario Fusco, Flammarion, 1988
L'ange de la nuit : sur Proust, traduit par Marie-France Merger, Paul Bédarida et Mario Fusco, Gallimard, 1993
Eloge de la lumière, trad Soula Aghion, Le Promeneur, 1996

MANGANELLI Giorgio, *La littérature comme mensonge*, trad Philippe Di Meo, Gallimard, 1991

A et B, trad Lise Chapuis, Gallimard, 1995

Le bruit subtil de la prose, trad Dominique Férault, Le Promeneur, 1997

Angoisses de style, trad Philippe di Meo, José Corti, 1998

Le marécage définitif, trad Dominique Férault, Le Promeneur, 2000

MARI Michele, *Tout le fer de la Tour Eiffel*, traduit par Jean-Paul Manganaro, Le Seuil, 2005.

SABA Umberto, *Ernesto (Ernesto)*, trad. par Jean-Marie Roche, Seuil, 1978.

Comme un vieillard qui rêve (récits rassemblés pour l'édition française), trad. par Gérard Macé, Villa Médicis-L'Alphée, 1983.

Couleur du temps (Prose), trad. par René de Ceccaty, Rivages, 1986.

Moi et les autres (La spada d'amore - lettres), trad. par Marie-Claire Taroni et Michel Maire, Atelier La Feugraie, 1989.

Ombre des jours. Aphorismes et nouvelles (Scorciatoie e raccontini), trad. par René de Ceccaty, Rivages, 1991.

Femmes de Trieste (Prose), trad. par René de Ceccaty, José Corti, 1997.

SAVINIO Alberto, *La boîte à musique*, trad René de Ceccaty, Fayard, 1989

Enfance de Nivasio Dolcemare, trad Ariel Piasecki, Gallimard, 1989

Capitaine Ulysse, trad François Bouchard, Bourgois, 2000

9. Univers de femmes

AVALLI Ippolita, *La déesse des baisers*, traduit par Thierry Laget, Albin Michel, 1999

Aime-moi, traduit par Thierry Laget, Albin Michel, 2000

BALLESTRA Silvia, *La route de Berlin*, trad Nicole Sels, Seuil, 1993

La jeunesse de mademoiselle X : une histoire d'amour, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2002

Nina, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2003

Les ours, trad Jean-Paul Manganaro, Seuil, 2002

DI LASCIA Mariateresa, *Passage dans l'ombre (Passaggio in ombra)*, trad. par Thierry Laget, Albin Michel, 1996.

FERRANTE Elena, *L'amour harcelant*, traduit par Jean-Noël Schifano, Gallimard, 1995

Les jours de mon abandon, traduit par Italo Passamonti, Gallimard, 2004

GINZBURG Natalia, *Les petites vertus*, traduit par Adriana R. Salem, Flammarion, 1964

Les mots de la tribu, traduit par Michèle Causse, Grasset, 1968

Je t'écris pour te le dire, traduit par Angélique Lévi, Flammarion, 1974

Bourgeoises, traduit par Georges Piroué, Denoël, 1980 et 2002

Nos années d'hier, traduit par Adrienne Verdière et Nathalie Bauer, Plon, 1992

La mère, traduit par Chantal Moiroud, Le Serpent à Plumes, 1999

MACCIOCCHI Antonietta, *Eleonora. La vie passionnée d'Eleonora Fonseca Pimentel dans la Révolution napolitaine*, traduit par Monique Baccelli, Féiln, 1995.

MANCINELLI Laura, *Attentat au saint suaire*, trad de Patrick Vighetti, La fosse aux ours, 2001

Les douze abbés de Challant, trad par Christine Reddet, Buchet Chastel, 2006

MARAINI Dacia, *La vie silencieuse de Marianna Ucrìa*, trad de Donatella Saulnier, Laffont, 1992

Voix, trad Alain Sarrabayrouse, Fayard, 1996

Le bateau pour Kobé : journaux japonais de ma mère, trad Nathalie Castagné, Seuil, 2003

MATTEUCCI Rosa, *Lourdes*, trad Lise Chapuis, Bourgois, 2002

Libère la Karénine qui est en toi, trad Lise Chapuis, Bourgois, 2005

MAZZANTINI Margaret, *Écoute-moi*, trad Vincent Raynaud, Laffont, 2004

MAZZUCCO G. Melania, *Vita*, trad Philippe Giraudon, Flammarion, 2004

Elle, tant aimée, trad Philippe Di Meo, Flammarion, 2006 (la vie d'Annemarie Schwarzenbach)

RASY Elisabetta, *La première extase*, trad Nathalie Castagné, Rivages, 1987

La fin de la bataille, trad Nathalie Castagné, Rivages, 1988

L'autre maîtresse, trad Nathalie Bauer, Rivages, 1992

Transports, trad Françoise Brun, Rivages, 1994

Trois passions : récits, trad Nathalie Bauer, Seuil, 1997

Pausilippe, trad Nathalie Bauer, Seuil, 1998

La citoyenne de l'ombre, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2001

Entre nous, trad Nathalie Bauer, Seuil, 2004

ROMANO Lalla, *Ces petits mot entre nous*, trad Jean et Marie-Noëlle Pastoureau, denoël, 1987

La pénombre, trad Philippe Giraudon, La Différence, 1992

Une jeunesse inventée, trad Philippe Giraudon, La Différence, 1992

Le silence partagé, trad Jean et Marie-Noëlle Pastoureau, Gallimard, 1995

Maria, trad Jean et Marie-Noëlle Pastoureau, Gallimard, 1997

Tout au bord de la mer, trad Jacqueline Risset, Hachette, 1998

J'ai rêvé de l'hôpital, trad Danièle Valin, Rivages, 1999

SANVITALE Francesca, *Mère et fille*, trad Nathalie Bauer, Salvy, 1993

L'homme du parc, trad Nathalie Bauer, Salvy, 1994

Vers Paola, trad Soula Aghion, Salvy, 1995

Le fils de l'empire, trad Nathalie Bauer, Fayard, 1996

Séparations, trad Françoise Brun, Albin Michel, 2000

SAPIENZA Goliarda, *L'art de la joie*, traduit par Nathalie Castagné, Viviane Hamy, 2005.

VINCI Simona, *Où sont les enfants ?*, trad Jean-Maries Laclavetine, Gallimard, 2000

10. à succès mais ne me plaisent pas...

AMMANITI Niccolò, *Dernier réveillon et autres nouvelles cannibales*, trad Dominique Vittoz, Hachette, 1998

Branchies ou l'épopée rocambolesque d'un héros prêt à tout malgré lui, trad Luciana Berini, ed. du Félin, 1999

Et je t'emmène, trad Myriem Bouzaher, Grasset, 2001

Je n'ai pas peur, trad Myriem Bouzaher, Grasset, 2002

BARICCO Alessandro [tout est traduit par Françoise Brun], *Châteaux de la colère*, Albin Michel, 1995

Soie, Albin Michel, 1996

Océan mer, Albin Michel, 1997

City, Albin Michel, 2000

Sans sang, Albin Michel, 2003

DE CARLO Andrea, *Oiseaux de cage et de volière*, trad Myriam Tanant, Liana Levi-Sylvie Messenger, 1984

Chantilly express, trad René de Ceccaty, Rivages, 1986

Macno, trad Myriam Tanant, Grasset, 1986

Yucatan, trad Myriam Tanant, Grasset, 1989

L'apprenti séducteur, trad Myriam Tanant, Grasset, 1994

Amore, trad Myriam Tanant, Grasset, 1996

Uto, trad Nathalie Bauer, Stock, 1998

L'instant d'après, trad Marianne Véron, Denoël, 2001

Week-end à Tournevent, trad Dominique Vittoz, Flammarion, 2006

TAMARO Susanna, *Pour voix seule*, trad Marguerite Pozzoli, POL, 1993

Va où ton cœur te porte, trad Margherite Pozzoli, Plon, 1995

La tête dans les nuages, trad Margherite Pozzoli, Plon, 1996

Anima mundi, trad Margherite Pozzoli, Plon, 1997

Rien à cirer, trad Margherite Pozzoli, Mille et une nuits, 1997

Réponds-moi, trad Margherite Pozzoli, Plon, 2001

11. inclassables (enfin... que je n'ai pas pu classer...)

CANALI Luca, *Aux pleines lunes tranquilles : autobiographie imaginaire de Lucrece*, trad Daniel Colomar, Aubier, 1997

Le sourire de Giulia, trad Claude schmitt et Marie-Louise Chabrier, Terrain vague-Losfeld, 1988

CANOBBIO Andrea, *Vases de Chine*, trad Martine van Geertruyden, Seuil, 1991

Déménagements, trad Martine van Geertruyden, Seuil, 1995

Le désordre naturel des choses, trad Vincent Raynaud, Gallimard, 2005

CELATI Gianni, *Les aventures de Guizzardi*, trad François Dupuigrenet-Desroussilles, Salvy, 1991

Narrateurs des plaines, trad Alain Sarrabayrouse, Flammarion, 1991

Quatre nouvelles sur les apparences, trad Eliane Deschamps-Pria, Flammarion, 1993

L'almanach du paradis, trad Pascaline Nicou, Flammarion, 1999

Aventures en Afrique : journal de voyage, trad Pascaline Nicou, Le serpent à plumes, 2002

LODOLI Marco, *Chronique d'un siècle qui s'enfuit*, trad Michel Orcel, POL, 1987

Le clocher brun, trad Martine Guglielmi, POL, 1991

Les fainéants, trad Martine Guglielmi, POL, 1992

Courir, mourir, trad Martine Guglielmi, POL, 1994

MAGGIANI Maurizio, *Treize variations sur l'amour*, trad Marguerite Pozzoli, Actes sud, 2004

Le voyageur nocturne, Actes sud, 2006

MAURENSIG Paolo, *La variante de Lüneburg*, trad François Maspéro, Seuil, 1995

Le violoniste, trad Nathalie Bauer, Plon, 1998

Le gardien des rêves, trad Gérard-Julien Slavy, ed. du Rocher, 2006

PIERSANTI Claudio, *Luisa et le silence*, trad Marguerite Pozzoli, Actes Sud, 1999

Le pendu, trad Marguerite Pozzoli, Actes Sud, 2002

TOBINO Mario, *La ladra*, trad Simone Matarasso-Gervais, Alinéa, 1986

Le désert de Lybie, trad Simone Matarasso-Gervais, Alinéa, 1990

Les derniers jours de Magliano, trad Patrick Vigghetti, La Fosse aux Ours, 2006